

## **Ri carta ri xutz'ib'aj ri apóstol San Pablo chica ri hermanos ri ic'o Filipos**

Ri apóstol Pablo xutak va carta va chica ri hermanos ri ic'o Filipos, antok jaja' xa pa cárcel c'ove. Pero jaja' man nib'isuon ta, mesque nu'on sufrir. Jaja' nrajo' chi ri quiniman chic ri Dios man ta nisach quino'j pa quik'a' ri vinak ri xa man ketzij ta chi ruch'ab'al ri Dios ri niqitzijuoj. Y can ta nca'quicuot y tiquicach'o' ri sufrimiento ri niqik'asaj chupan ri quic'aslien, ruma ri rufavor ri Dios.

Ri capítulo 1:1-26, ri Pablo nu'ej chica ri aj-Filipos chi ca'quicuot, ruma quiniman ri Dios y quito'n je' riq'uin ri samaj ri ruyo'n ri Dios cha. Nu'ej je' chica chi nuk'asaj sufrimiento, pero man nib'isuon ta, ruma nojuel ri nuk'asaj, can richin chi niyo'x ruk'ij ri Cristo,

Ri capítulo 1:27–2:18 nu'ej chica chi tiquitija' quik'ij chi quire' niquic'uaj jun c'aslien ri inche'l nrajo' ri Cristo. Ruma ri Cristo can choj ri ruc'aslien ri xuc'uaj antok xc'ujie' choch ri ulief.

Ri capítulo 2:19-30 nu'ej chi nrajo' nca'rutak ri Timoteo y ri Epafrodito quiq'uin, richin chi niquina'iej-pa ri chica quib'anun.

Ri capítulo 3:1-21, ri Pablo nu'ej ri chica rub'anun-pa, chi jaja' can xutej ruk'ij chi xu'on ri nu'ej chupan ri ley richin ri Moisés, pero man xril ta ri ketzij c'aslien ri nuya' ri

Dios. Ri Pablo nu'ej chi xril ri ketzij c'aslien antok xunimaj ri Cristo.

Y ri capítulo 4:1-23 nu'ej chica chi ca'quicuot ruma c'o chic c'ac'ac' quic'aslien, junan quiv-ach tiquib'ana' y nojiel ri xu'ej chica, can ta jare' ri xtiqui'an y xtiquitzijuj.

### *Ri saludo*

<sup>1</sup> Inre' Pablo y ri hermano Timoteo oj ru-siervos ri Jesucristo. Nakatak-el va carta va chiva ixre' santos hermanos ri ixc'o pa tanamet Filipos<sup>☆</sup> ri jo'c jun ib'anun riq'uín ri Jesucristo, y chiva je' ixre' ancianos richin ri iglesia y chiva ixre' diáconos. <sup>2</sup> Ja ta ri favor y ri paz ri nuya' ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo tic'ujie' riq'uín ivánima.

### *Ri Pablo nu'on orar pa qui-cuenta ri hermanos aj-Filipos*

<sup>3</sup> Antok nguixnataj chuva, niya' tiox b'a' cha ri Dios ivuma. <sup>4</sup> Y siempre antok inre' ni'an orar, can nquiquicuot riq'uín nojiel vánima nic'utuj cha ri Dios pan i-cuenta. <sup>5</sup> Ruma nalka pano' chi xojsamaj junan chi xkatzijuj ri evangelio, desde ri na'ay k'ij hasta c'a vacame. <sup>6</sup> Ri Dios xutz'om jun utzulaj samaj riq'uín ivánima. Y inre' vata'n chi jaja' can xtuq'uis y man xtuya' ta can rub'anic ri samaj re', hasta c'a xtalka-na ri k'ij chi xtipa chic ri Jesucristo. <sup>7</sup> Can ruc'amun chi quire' nina' chivij, ruma can ib'anun favor chuva vave' pa cárcel, can xinito' chi xin'an defender ri evangelio y chi xin'ej chi ketzij. Can junan ruyo'n ri favor ri Dios chika y can ixc'o riq'uín vánima. <sup>8</sup> Can rata'n ri Dios chi

---

<sup>☆</sup> **1:1** Hch. 16:12.

altíra nquixvajo' chi'ixvonojiel, can inche'l nko-jrajo' ri Jesucristo. <sup>9</sup> Can nic'utuj antok ni'an orar, chi tivajo-ivi' más y más, y c'o ta más ri xtivatamaj y chi tic'ujie' más ino'j. <sup>10</sup> Jare' ri nic'utuj cha ri Dios, ruma nivajo' chi ntitz'at ja'al ri chica más otz nti'an. Chi quire' ixre' siempre ntivuc'uaj jun c'aslien sak y man jun ta itziel kax nilitaj pan ic'aslien ri k'ij antok xtipa chic ri Cristo. <sup>11</sup> Y ri Jesucristo can xquixruto', chi quire' xtivuc'uaj jun choj c'aslien y niq'uiy otz ri ic'aslien. Y rumare' ri Dios tiyo'x ruk'ij y ti'an nem cha ri rub'e'.

*Ri Pablo c'as choch-ulief chi nu'on rusamaj ri Cristo*

<sup>12</sup> Hermanos, inre' nivajo' chi ixre' ntina'iej chi riq'uín ri nuk'asan, man pa'l ta chi nitzijos ri evangelio. Pa ruc'axiel re', xa más b'anak rutz-ijoxic. <sup>13</sup> Quinojiel ri ic'o pa cuartel caxan chic, y cata'n chic je' chi inc'o pa cárcel ruma nitzijuoj rub'e' ri Cristo. Y quinojiel ri vinak caxan je'. <sup>14</sup> Rumare' jub'a' ma quinojiel ri hermanos xc'ujie' más quichuk'a' chi niq'uitzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios chica ri vinak; ruma xq'uitz'at chi ri Dios c'o viq'uín mesque in priexa y man nixi'ij ta vi' nitzijuoj ri ruch'ab'al vave' pa cárcel. Rumare' ijeje' xq'uis-el ri xib'inre'l chiquij y más xquiya' cánima riq'uín ri rusamaj ri Ajaf.

<sup>15</sup> Y ic'o nic'aj xa itziel nquinquitz'at; ijeje' niq'uitzijuoj rub'e' ri Cristo pero xa richin chi nicajo' nca'tz'iet chi ijeje' más nca'covin niq'ui'an ri samaj. Pero ic'o hermanos ri can riq'uín sak cánima niq'ui'an ri samaj. <sup>16</sup> Quinojiel ri itziel nca'tz'ato vichin niq'uitzijuoj rub'e' ri Cristo, pero

jo'c chi niquic'ut-qui' chi nca'covin más chinoch inre' chi niqui'an ri samaj; ijeje' xa man sak ta ri cánima. Xa nicajo' chi inre' nik'axo ta ka vánima vave' pa cárcel. <sup>17</sup> Pero ri nic'aj chic can riq'uin no-jiel cánima niqui'an ri samaj ruma nquincajo', can nquinquito', ruma cata'n chi ri Dios can in-ruyo'n vave' chi ni'an defender ri evangelio. <sup>18</sup> Chinoch inre', ri más nic'atzin ja chi nitzijos rub'e' ri Cristo; y man nic'atzin ta nina'iej xa ca'ye' quipalaj ri nca'tzijuon. Pero xa ja ri rub'e' ri Cristo ri nitzijos, inre' can niquicuot ri vánima, y xtu'on chuva chi más xquiquicuot.

<sup>19</sup> Inre' vata'n chi ruma nti'an orar pa nu-cuenta, y nquiruto' je' ri Espíritu Santo ri patanak riq'uin ri Jesucristo, chi xquiniel-el pa cárcel. <sup>20</sup> Can nirayij niya' ruk'ij ri Cristo, inche'l ri nub'anun-pa. Y cukul nuc'u'x chi man nquiyo'x ta pa q'uix, y chi man xtinx'i'ij ta vi'. Can niya' ruk'ij ri Cristo riq'uin ri nuc'aslien o riq'uin ri nucamic. <sup>21</sup> Ruma chinoch inre', xa c'a nquic'asie' más choch-ulief, ja ri rusamaj ri Cristo ri ni'an. Y xa nquicon-el, c'o xtinch'ec. <sup>22</sup> Xa xquic'asie' más choch-ulief, ri samaj ri xtín'an, xti'in más. Y rumare' inre' vor chica nicha', xa nivajo' nquic'asie' más choch-ulief o xa más otz nquicon. <sup>23</sup> Man nil ta ri chica ni'an, ruma pa nic'aj inc'o-ve. Inre' nirayij niya' can ri roch-ulief chi quire' nquib'ac'ujie' riq'uin ri Cristo, ruma chila chicaj riq'uin jaja' más ja'al. <sup>24</sup> Pero vata'n je' chi ivuma ixre', más nic'atzin chi c'a nquic'ujie' choch-ulief. <sup>25</sup> Y rumare' cukul nuc'u'x chi c'a maja' xquiniel-el vave' choch-ulief, xa c'a xquic'ujie' iviq'uin chi

niq'uiy más ic'aslien choch ri Dios y nquixquicuot ixvonojuel ixre' ruma icukub'an ic'u'x riq'uin jaja'.  
 26 Y chi quire', ixre' xtiya' ruk'ij ri Jesucristo antok xquinutz'at chi xquinalka chic jun b'ay iviq'uin.

27 Vacame c'a, ri otz nti'an ixre' ja chi tivuc'uaj jun c'aslien otz ruma iniman chic ri ru-evangelio ri Cristo. Xa xquinalka iviq'uin, quire' ta xtalvila' ri ic'aslien, y xa man xquinalka ta, xtinva'xaj ta chivij chi icukub'an ic'u'x riq'uin ri Cristo, chi junan ta ivánima ib'anun, man ta iyo'n lugar cha nojuel ri man ketzij ta, can ta itijuon ik'ij chi itz-ijuon ri evangelio, 28 y man tixi'ij-ivi' je' chiquivach ri itziel nca'tz'ato ivichin. Ruma riq'uin re' nik'alajin chi ijeje' xa pa k'ak' xca'b'aka-ve, y chi ixre' ya xixcolotaj. Y ja ri Dios ri xtib'ano nojuel re'.  
 29 Ruma ixre' man jo'c ta yo'n chiva chi ntimaj ri Cristo, xa yo'n je' chiva chi nti'an sufrir ruma ri rub'e' jaja'. 30 Ixre' can ik'asan q'uiy sufrimientos inche'l ri itz'atuon ri nuk'asan-pa inre' ruma rub'e' ri Cristo. ✧ Y vacame ntivaxaj chi c'a c'o ri sufrimientos ri nik'asaj.

## 2

### *Co'l xu'on ri Cristo, pero nem x'an cha*

1 Ri Cristo nquixru'on consolar, nuya' amor chicajol ruma iniman, y ri Ru-Espíritu c'o iviq'uin y jo'c jun ivánima rub'anun chiva, y riq'uin nojuel ivánima ntivajo-ivi' y ntijoyovaj ivach chib'il-ivi';  
 2 rumare' ni'ej chiva chi junan ivánima tib'ana' y siempre tivajo-ivi'. Nojuel ri nti'an, riq'uin junan ivánima tib'ana'. Xa quire' xti'an, inre' can

---

✧ 1:30 Hch. 16:19-40.

xquiquicuot más ivuma ixre'. <sup>3</sup> Nojiel ri nti'an, man ti'an ruma ntivajo' chi c'o otz nuc'am-pa jo'c chiva ixre', o ruma ntivajo' chi ni'an nem chiva. Pa ruc'axiel re', xa co'l-oc tib'ana' chiquivach ri nic'aj chic. <sup>4</sup> Man jo'c ta ri nika chivach ixre' ri nti'an pensar, xa tib'ana' je' pensar ri nika chiquivach ri nic'aj chic.

<sup>5</sup> Can tib'ana' inche'l ri xu'on ri Cristo Jesús. <sup>6</sup> Jaja' can Dios-ve, pero man xu'on ta chi c'o ruk'ij antok xc'ujie' vave' choch-ulief. <sup>7</sup> Xuya' can ri ruk'ij y xal'alax-ka choch-ulief. Can xuoc vinak inche'l ojre'; xu'on inche'l jun esclavo. <sup>8</sup> Jaja' xuoc vinak inche'l ojre' y co'l xu'on. Can xunimaj y xu'on nojiel ri xu'ej ri Dios cha; quire' xu'on hasta c'a xquimisas, y choch jun cruz xquimisas-ve. <sup>9</sup> Y rumare' ri Dios xu'on cha chi c'o ruk'ij chila chicaj y xuoc Namalaj Ajaf paro' nojiel. Y xuya' jun rub'e' ri más nem chiquivach quinojiel b'i'aj. <sup>10</sup> Chi quire' pa rub'e' ri Jesús, quinojiel ca'xuquie' ri ic'o chicaj, ri ic'o choch-ulief y ri ic'o chuxie' ka ri ulief. <sup>11</sup> Y quinojiel tiqui'ej chi ri Jesucristo jare' ri Ajaf, ✧ chi quire' niquiya' ruk'ij ri Katata' Dios.

*Ojre' ri kaniman ri Jesús can oj luz ri choch-ulief*

<sup>12</sup> Rumare', ixre' ri altíra nquixvajo', ni'ej chiva chi siempre quixniman inche'l ib'anun-pa antok xic'ujie' iviq'uín. Tib'ana' más vacame, mesque man inc'o ta iviq'uín. Ixre' ya xixcolotaj, rumare' tib'ana' cuenta-ivi' y tixi'ij-ivi' chi nti'an pecado. <sup>13</sup> Ri Dios nisamaj riq'uín ivánima, y jaja' nu'on chiva chi ntirayij nti'an ri nika choch jaja'. Y nuya' je' ivuchuk'a' chi nquixtiquir nti'an ri nrajo'.

✧ **2:11** Is. 45:23.

14 Y nojiel ri nti'an, can riq'uin nojiel ivánima tib'ana'. Man ca'ye' ta ic'u'x, ni man ti'an ayoval. 15 Can tik'alajin chi otz ri ic'aslien y man jun itziel kax tilitaj chivij. Can tik'alajin chi ix ralc'ual ri Dios y man jun itziel kax pan ic'aslien, mesque ixc'o choch-ulief chiquicajol ri vinak ri man choj ta quic'aslien, ri i-sachnak riq'uin ri quino'j. ✧ Pero ixre' ntiya' ri luz chica ri vinak re'. 16 Can ntiz-ijuoj ri ch'ab'al richin c'aslien chica, chi quire' ri vánima can xtiquicuot ivuma ixre' chupan ri k'ij antok xtipa chic ri Cristo, ruma xtik'alajin chi c'o xc'atzin ri samaj ri xin'an iviq'uin. 17 Can ni'an sufrir ruma ri ruch'ab'al ri Dios ri nitzijuo, pero ixre' can xicukub'a' ic'u'x riq'uin ri Dios. Ixre' can xijach ri ic'aslien cha ri Dios y rumare' inre' nquiquicuot. Y mesque nquiquimisas ta, inre' can nquiquicuot junan iviq'uin. 18 Y quire' je' tib'ana' ixre', can quixquicuot viq'uin.

### *Ri Timoteo y ri Epafrodito*

19 Xa quire' nrajo' ri Ajaf Jesús, ri hermano Timoteo xti'ka iviq'uin. Xtintak-el cha'nin chi nra'xaj-pa ri chica ib'anun. Y quire' xquiquicuot inre'. 20 Y man jun chic c'o viq'uin ri junan ta ránima viq'uin, inche'l ri Timoteo, rumare' jaja' nrajo' nuna'iej ri chica ib'anun, y mare' altíra nquixruc'uxlaj. 21 Ri nic'aj chic ri ic'o viq'uin, jo'c ri nika chiquivach ijeje' ri niqui'an pensar, y man niqui'an ta pensar ri chica nic'atzin pa rusamaj ri Jesucristo. 22 Pero ri hermano Timoteo can otz ruc'aslien. Ivata'n chi jaja' inche'l valc'ual rub'anun, ruma samajnak

---

✧ 2:15 Dt. 32:5.

viq'uin chi nakatzijuoj ri evangelio. <sup>23</sup> Inre' ni-vajo' nitak-el ri Timoteo iviq'uin, pero c'a niva'xaj-na ri chica xtiqui'ej ri achi'a' ri nca'b'ano juzgar vichin, xa nquillasas-el o manak. <sup>24</sup> Y cukul nuc'u'x riq'uin ri Ajaf, chi jaja' xtu'on chuva inre' chi cha'nin xquitiquir xquib'aka iviq'uin.

<sup>25</sup> Pero vacame xin'an pensar chi ri hermano Epafrodito nitak yan el iviq'uin; ixre' xitak-pa jaja' viq'uin chi xiruto' riq'uin ri xc'atzin chuva. Can kach'il c'a ki' y junan katijuon kak'ij riq'uin pa rusamaj ri Dios. <sup>26</sup> Ri Epafrodito ya nrajo' nquixrutz'at y altíra nib'isuon, ruma rata'n chi ixre' xivaxaj chi xyavaj. <sup>27</sup> Y can ketzij chi jaja' altíra xyavaj y jub'a' ma xcon. Pero ri Dios xujoyovaj roch y xujoyovaj je' noch inre'. Ruma xa ta xcon ri Epafrodito, xpa ta chic jun b'is riq'uin vánima, ruma ya nquib'isuon. <sup>28</sup> Rumare' nivajo' chi ya nitak-el iviq'uin, chi niquicuot ri ivánima antok xtitz'at. Y antok c'o chic iviq'uin, inre' man chic xquib'isuon ta más. <sup>29</sup> Antok xtib'aka iviq'uin, can quixquicuot y riq'uin nojiel ivánima tib'ana' recibir, ruma junan iniman ri Ajaf riq'uin. Can tiya' quik'ij ri hermanos ri i-inche'l jaja'. <sup>30</sup> Ruma ri hermano Epafrodito jub'a' ma xcon ruma rusamaj ri Cristo. Ixre' xitak-pa jaja' pan ic'axiel chi xiruto', y jaja' jub'a' ma xcon ruma xu'on ri samaj.

### 3

#### *Ri Pablo nutej ruk'ij chi ni'ka chupan ri meta*

<sup>1</sup> Hermanos, vacame ni'ej chiva chi tiquicuot ri ivánima riq'uin ri Ajaf. Chinoch inre', nak kax



nina' chi nitz'ib'aj chic el chiva jun b'ay ri ya nu'e'n chiva, ruma can nic'atzin.

<sup>2</sup> Can tib'ana' cuenta-ivi' chiquivach ri vinak ri niq'ui'an inche'l niq'ui'an ri itziel tak tz'e', ruma niq'ui'ej chi i-rusamajiel ri Dios y xa ja ri itziel tak kax ri niq'ui'an; y niq'ui'ej chi nic'atzin chi ni'an ri circuncisión cha jun vinak chi nicolotaj. <sup>3</sup> Pero choch ri Dios, ojre' c'a ri b'anun ri circuncisión riq'uin kánima, ruma c'o chic ri Espíritu Santo kiq'uin chi nkojruto' chi nakaya' ruk'ij ri Dios. Y nkojq'ui'cuot naka'ej chi ya xkanimaj ri Cristo Jesús y man nic'atzin ta chi ni'an ri circuncisión chika chi nkojcolotaj. <sup>4</sup> Xa ta ruma ri otz ri kab'anun pa kac'aslien, rumare' nkojcolotaj, ja ta inre' ri na'ay nguicolotaj. Ruma ri nuc'aslien inre' más otz choch ri quic'aslien ri nca'e'n chi nca'colotaj ruma otz quic'aslien. <sup>5</sup> Ruma inre' ocho (vakxaki') k'ij quinalax antok x'an ri circuncisión chuva. Inre' in jun israelita, in rumáma can ri Benjamín. ✧ Ri nte-nata' i-hebreos. Inre' xinuoc jun fariseo, ✧ rumare' xinte'j nuk'ij chi xin'an ri nu'ej ri ru-ley ri Moisés. <sup>6</sup> Can riq'uin nojziel vánima xa'n'an perseguir ri quiniman chic ri Jesucristo ri ni'e'x iglesia chica, xin'an chica chi xqui'an sufrir, ✧ ruma xin'an pensar chi quire' nrajo' ri Dios. Inre' can xinna' chi choj ri nuc'aslien, ruma xinte'j nuk'ij chi xin'an ri nu'ej ri ru-ley ri Moisés. <sup>7</sup> Nojziel re' can i-otz chinoch inre'; pero antok xi'ka pano' (xin'an entender) chi xa man jun nca'c'atzin chuva, ja xa'nya' can ruma xinvajo' ri Cristo. <sup>8</sup> Nojziel ri can nuyo'n vánima riq'uin, ya xinya' can. Man

✧ 3:5 Ro. 11:1. ✧ 3:5 Hch. 23:6; 26:5. ✧ 3:6 Hch. 8:3; 22:4; 26:9-11.

jun chic quikalien chinoch inre'. Quire' xin'an ruma xinvatamaj roch ri Vajaf Jesucristo. Ruma ri Cristo, xinya' can nojiel, ruma mies chinoch. Quire' xin'an ruma nivajo' chi ri Cristo ntuoc Vajaf,<sup>9</sup> y ruma nivajo' chi jo'c jun ni'an riq'uin jaja'. Nivajo' chi ntiel chi man jun chic nu-pecado choch ri Dios. Ri ru-ley ri Moisés man niya' ta chic vánima riq'uin, ruma vata'n chi man nquitiquir ta ni'an nojiel ri nu'ej. Can xincukub'a' nuc'u'x riq'uin ri Cristo; rumare' ri Dios xu'on chuva chi man jun chic nu-pecado choch jaja'. Y quire' nu'on chica quinojiel ri niquicukub'a' quic'u'x riq'uin ri Cristo.<sup>10</sup> Can nivajo' nivatamaj más roch ri Cristo y nisamaj ri ru-poder ri Dios pa nuc'aslien, inche'l ri poder ri xucusaj antok xuc'asuoj ri Cristo chiquicajol ri quiminaki'. Nivajo' ni'an sufrir ruma ri ruch'ab'al ri Dios, can inche'l xu'on sufrir ri Cristo. Nivajo' nic'ut chi inre' can inche'l xicon riq'uin ri Cristo choch ri cruz.<sup>11</sup> Can nitej nuk'ij, ruma nivajo' nquic'astaj chiquicajol ri quiminaki' y nquib'ac'ujie' chicaj riq'uin ri Dios.

<sup>12</sup> Inre' man ni'an ta chi ya viluon chic nojiel ri c'o riq'uin ri Cristo. Ni man ni'an ta je' chi can ja'al chic ri nuc'aslien, ruma xa c'a ja nitej nuk'ij chi ntuoc vichin nojiel ri c'o riq'uin ri Cristo Jesús; jare' ri xrajo' chuva antok xirayuoj.<sup>13</sup> Hermanos, inre' man ni'ej ta chi ya xa'nvil nojiel ri c'o chicaj riq'uin ri Cristo, xa nitej nuk'ij chi nivel. Ri ni'an pensar jo'c ri nca'pa chinoch-apa y man nca'c'atzin ta chic chuva chi ni'an pensar ri ya xa'k'ax.<sup>14</sup> Can nitej nuk'ij chi nquib'aka chupan ri meta, ruma nivajo' nich'ec ri premio ri nuya' ri Dios. Y ruma ri Cristo Jesús, ri Dios xirayuoj inre'.

15 Inre' nivajo' chi konojziel ri ketzij kayo'n chic kánima riq'uin ri Dios quire' ta naka'an pensar. Y xa ixre' man ja ta re' ri nti'an pensar, ri Dios je' xtu'ej chiva. 16 Pero chirij ri ruyo'n ri Dios chika, can quire' c'a nrajo' chi naka'an pa kac'aslien y can junan ta naka'an pensar konojziel.

17 Hermanos, tib'ana' inche'l ri ni'an inre';<sup>☆</sup> y tib'ana' inche'l niq'ui'an ri nic'aj chic hermanos chicajol, ri can niq'ui'an je' inche'l ni'an inre'.

18 Ruma iq'uiy ri itziel niq'uitz'at ri Cristo y man niquinimaj ta chi jo'c riq'uin ri rucamic choch ri cruz nkojcolotaj. Y re' q'uiy c'a mul nu'e'n chic chiva, y vacame can nquinuok' ninataj chiva. 19 Pa ruq'uisb'al, ijeje' xa pa k'ak' xca'b'aka-ve. Jo'c ri va'en ri ninataj chika, y jare' acunak qui-díos. Y niq'ui'an chi i-nima'k tak vinak y man nca'q'uiux ta ruma ri niq'ui'an, ruma chiquivach ijeje' can otz ri niq'ui'an. Can b'anak cánima chirij ri kax ri c'o vave' choch-ulief. 20 Pero ojre' oj richin chic ri chicaj, ri pache' c'o-ve ri Ajaf Jesucristo ri Ka-Salvador (caloy-kichin), y nkojquicuot kayo'ien ri k'ij antok xtipa chic. 21 Ri ka-cuerpo vacame man jun rakalien, pero xtalka jun k'ij antok ri Jesús xtuc'ax, y xkojuoc inche'l jaja' ri can c'o ruk'ij. Quire' xtu'on chika ruma jaja' can nem ri ru-poder, y ja poder re' ri nucusaj chi nic'ujie' nojziel pa ruk'a'.

## 4

### *Siempre quixquicuot riq'uin ri Ajaf*

---

<sup>☆</sup> 3:17 1Co. 4:16; 11:1.

1 Rumare' hermanos, can tiya' ivuchuk'a' riq'uin ri Ajaf Jesucristo. Inre' altíra nquixvajo' y nirayij je' nquixtz'at jun b'ay chic. Inre' nquiquicuot ivuma ixre', ruma riq'uin ri ic'aslien, k'alaj chi otz ri samaj ri xin'an chicajol; rumare' vacame can ix inche'l jun nu-premio.

2 Nic'utuj favor chica ri hermanas Evodia y Síntique chi junan cánima tiquib'ana', ruma quin-iman chic ri Ajaf. 3 Y atre' ri at vach'il, ri atc'o chupan rusamaj ri Dios, nic'utuj favor chava chi ca'to' ri ca'ye' hermanas re' chi junan cánima tiquib'ana', ruma ijeje' quitijuon quik'ij je' chupan rusamaj ri Dios; can junan xojsamaj chi xkatzijuoj ri evangelio. Junan xa'samaj viq'uin, quiq'uin ri hermano Clemente y nic'aj chic hermanos. Can c'o chic quib'e' chicaj, tz'ib'an chic chupan ri libro richin ri c'aslien.

4 Siempre tiquicuot ri ivánima riq'uin ri Ajaf. Jun chic b'ay ni'ej: ¡Siempre tiquicuot ri ivánima! 5 Otz ino'j tib'ana' quiq'uin quinojuel vinak. Ruma ri Ajaf ya nipa chic.

6 Man tich'ujirisaj-ivi' chirij chica-na kax, xa tiya' nojuel pa ruk'a' ri Dios, y tic'utuj cha jaja' ri nic'atzin chiva, y man timastaj je' chi ntiya' tiox b'a' cha. 7 Xa quire' xti'an, ri paz ri nipa riq'uin ri Dios xtic'ujie' riq'uin ivánima; y ri paz re' can xtuchajij ri ivánima y xquixruto' riq'uin ri nti'an pensar. Quire' xtu'on chiva ruma jo'c jun ib'anun riq'uin ri Jesucristo. Y ri paz re' man xti'ka ta pa kave' otz (man xtaka'an ta entender otz), ruma can nem ri samaj nu'on.

*Jo'c ri otz ka'na' pensar*

<sup>8</sup> Y pa ruq'uisb'al hermanos, ja ri ketzij, ri c'o ruk'ij, ri choj, ri sak, ri ja'al y ri c'o otz rub'ixic, ri can otz, y ri nika choch ri Dios, jare' ri tib'ana' pensar.

<sup>9</sup> Can ja ri xivatamaj, ri xinimaj, ri xivaxaj y ri xitz'at viq'uin, jare' tib'ana'. Y ri Dios ri niyo'n paz, can xtic'ujie' iviq'uin.

*Ri xquisipaj ri hermanos aj-Filipos cha ri Pablo*

<sup>10</sup> Altíra niquicuot vánima y niya' tiox b'a' cha ri Ajaf ivuma. Ruma xinataj chic pa chiva chi nquinito' chic pa jun b'ay. Pero re' man ruma ta chi xinimastaj can, man quire' ta, xa ruma man ix-tiquirnak ta. <sup>11</sup> Y nojiel re' man ni'ej ta chiva ruma c'o nic'atzin chuva. Man quire' ta. Ruma inre' nquiquicuot antok c'o viq'uin ri nic'atzin chuva; y xa manak, nquiquicuot je'. <sup>12</sup> Vata'n nik'asaj ri nuc'aslien antok man jun kax c'o viq'uin y vata'n je' nik'asaj ri nuc'aslien antok c'o q'uiy kax viq'uin. Q'uiy xinvatamaj yan y nquiquicuot riq'uin ri chica nik'asaj, xa c'o ri chica nitej o manak, xa c'o q'uiy kax viq'uin o manak. <sup>13</sup> Nojiel nquitiquir ni'an ruma ja ri Cristo niyo'n vuchuk'a'. <sup>14</sup> Mesque quire' nub'anun, ixre' otz ri xi'an, chi xijoyovaj-pa noch y xina' ri sufrimiento ri pache' inc'o-ve.

<sup>15</sup> Ixre' hermanos aj-Filipos, can ivata'n chi antok xinalka iviq'uin na'ay y nuc'amun-pa ri evangelio chiva, después antok xiniel-el iviq'uin Macedonia, jo'c ixre' xiya-el chuva; man jun chic iglesia xyo'n-el chuva, jo'c ixre' quire' xi'an. <sup>16</sup> C'a inc'o pa tanamet Tesalónica<sup>☆</sup> antok xyo'x chuva ri

---

☆ 4:16 Hch. 17:1.

itakuon-pa ixre' chi nquinito'.<sup>☆</sup> Man jo'c ta jun b'ay quire' xi'an antok xic'ujie' chire'. <sup>17</sup> Y ruma xinataj chic pa chiva, can niquicuot ri vánima, pero man ruma ta ri xitak-pa chuva. Inre' nquiquicuot ruma vata'n chi xtiyo'x jun utzulaj ruc'axiel chiva. <sup>18</sup> Vacame c'o chic nojiel viq'uin, ruma ri hermano Epafrodito xalruya' chuva ri itakuon-pa. Rumare' man jun chic nu'on falta chuva, ruma can q'uiy ri xitak-pa chuva. Ri xi'an viq'uin, can jub'ul ruxla' choch ri Dios, can nika choch,<sup>☆</sup> y xu'on recibir. <sup>19</sup> Ri Ka-Dios ri can c'o-ve ruk'ij y can c'o altíra rub'ayomal, xtuya' c'a nojiel ri xtic'atzin chiva ruma jo'c jun ib'anun riq'uin ri Cristo Jesús. <sup>20</sup> Ri Katata' Dios can tiyo'x ruk'ij richin nojiel tiempo. Amén.

### *Ri ruq'uisb'al saludos*

<sup>21</sup> Tiya' jun saludo chica quinojuel ri santos hermanos ri jo'c jun quib'anun riq'uin ri Cristo Jesús. Ri hermanos ri ic'o viq'uin niquitak-el je' jun saludo. <sup>22</sup> Can quinojuel c'a ri santos hermanos niquitak-el jun saludo chiva. Pero ri más nca'jo'n chí niquitak-el jun saludo chiva, ja ri nca'samaj pa rachuchoch ri César.

<sup>23</sup> Ja ta ri ru-favor ri Kajaf Jesucristo tic'ujie' iviq'uin chi'ixvonojuel. Amén.

---

<sup>☆</sup> 4:16 2Co. 11:9.    <sup>☆</sup> 4:18 Ex. 29:18.

**Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al**  
**New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus;**  
**cak (GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc